

Forfatter: Brorson, Hans Adolph

Titel: Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956

Citation: Brorson, Hans Adolph: "Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956", i Brorson, Hans Adolph: *Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956*, 1951-56, s. 125. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-brorson03grval-shoot-idm140139963962112/facsimile.pdf> (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956

Til Lykke, Kiempe-Samling, ja
O tusindfold til Lykke da,
 At du var her
 Saa troe i sær,
Og slap saa vel herfra!
Du har foragtet Verdens Trøst;
Saa lev nu ævig vel, og høst,
 Hvad du har saaet
 Med Suk og Graad,
I tusind' Engle-Lyst!
 Ophøj din Røst, slaac Palme-Tact,
Og siuug af Himmel-Kraft og Magt:
 Priis være dig
 Ævindelg
Vor GUD og Lammet sagt.

Nr. 353. - LXX.

En Oversættelse af det Tydske.

1.

Farvel, min Siæl, i JEsu Sides Vunde.
Du har saa klar en Himmel i hans Saar.
Der roer og boer du glad, som Fugl i Lunde,
 Med ham, GUDs Lam, som Brud foreenet slaaer.
De dybe Nagle-Skrammer
Pordriver snart min Jammer,

neske gæst i himlen. Snarere er det dog set fra de frelstes synspunkt: han er vært, fordi han tager imod dem der, hvor han har hjemmehuset, og gæst, fordi han tager bolig i hver enkelt af dem, jfr. Joh. 17, 24. 26. For denne forståelse taler de iagttagelser, som er omtalt under nr. 242, 3, 6. — 3, 4: *saa troe i sær*] om troskab som det, hvorpå det Irani får alt — *i sær* — kommer aa, 1. Kor. 4, 2, jfr. Mt. 20, 32. — 3, 7-8: Sl. 126, 5-6. — 3, 10: *i tusind' Engle-Lyst*] blandt tusinde engle i deres glæde eller: *i tusindfoldig engleglæde*. — 3, 11: *ophøj*] opløft; *slaac Palme-Tact*] slå takt til sangen med palmegræne.
Nr. 353 — LXX. Oversættelse. Se rødt oven omtalt i JEsu blut and wunden, Beuigna Maria, grevinde af Benz-Ebersdorf (1695-1751), Schr. s. 553. Brorsons gengivelse er temmelig fri; f. eks. er brudebilledet fra Højsangen bragt ind af ham. Den rimende, som den krusfulde strofe cjer, har han yderrigere foretaget ved et rim inde i næstsidste og sidste linie af hvert vers: *å* — *Roer, Nød* — *Dod* o. s. v. — 1, 1: *farvell*] far vel, omvendt = vær lykkelig; *JEsu Sides Vunde*: Joh. 19, 34. — 1, 3: *roer*] hviler. — 1, 4: *GUDs Lam*, Joh. 1, 29, 36. — 1, 5: Joh. 20, 25, 27.